

DOI:10.58168/SAS2025_68-76

УДК 811

**FORMATION OF TERMINOLOGICAL COMPETENCE AS A BASIS
FOR PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE
COMMUNICATION IN FUTURE IT SPECIALISTS**

**ФОРМИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
КАК ОСНОВА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО
ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ У БУДУЩИХ IT-СПЕЦИАЛИСТОВ**

Давыдова О.Р., преподаватель
СПО кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО
«Воронежский государственный
лесотехнический университет
им. Г.Ф. Морозова», Воронеж,
Россия

Татуревич А.Э., преподаватель
СПО кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО
«Воронежский государственный
лесотехнический университет
им. Г.Ф. Морозова»,
Воронеж, Россия

Davydova O.R., teacher at the
Department of Foreign Languages,
Voronezh State University of Forestry
and Technologies named after
G.F. Morozov, Voronezh, Russia

Taturevich A.E., teacher at the
Department of Foreign Languages,
Voronezh State University of Forestry
and Technologies named after
G.F. Morozov, Voronezh, Russia

Аннотация: В статье рассматривается вопрос о важности терминологической компетенции для будущих IT-специалистов в условиях глобализации и быстрого развития информационных технологий. Авторы подчеркивают, что недостаточное владение специализированной лексикой препятствует эффективному взаимодействию с зарубежными коллегами и участию в международных коммуникациях. Статья также содержит примеры различных коммуникативных ситуаций, иллюстрирующих, как правильное использование IT-терминов оказывает влияние на качество профессионального иноязычного общения. В заключении сделан вывод о том, что для успешной карьеры в области информационных технологий студенты должны развивать свои навыки в изучении IT терминологии и активно практиковать их использование в аутентичных коммуникативных ситуациях.

Ключевые слова: IT-терминология, терминологическая компетенция, профессиональная коммуникация, коммуникативные ситуации, иноязычное общение.

Abstract: The article examines the importance of terminological competence for future IT specialists in the context of globalization and rapid development of information technology. Authors emphasize that insufficient knowledge of specialized vocabulary hinders effective interaction with foreign colleagues and participation in international communications. The article also contains examples of various communicative situations illustrating how the correct use of IT terms affects the quality of professional foreign language communication. In conclusion, it is concluded that for a successful career in the field of information technology students should develop their skills in studying IT terminology and actively practice their use in authentic communicative situations.

Keywords: IT terminology, terminological competence, professional communication, communication situations, foreign language communication.

В условиях глобализации и стремительного развития информационных технологий, владение английским языком и соответствующей терминологией становится критическим фактором для успешной профессиональной деятельности будущих IT-специалистов. Недостаточная терминологическая компетенция препятствует эффективному общению с зарубежными коллегами, участию в международных проектах, пониманию специализированной литературы и документации. Актуальность данного исследования обусловлено тем, что оно, в первую очередь, направлено на выявление пробелов в формировании терминологической компетенции у студентов IT-специальностей и разработку методических рекомендаций по ее совершенствованию.

Существующая на сегодняшний день литература, посвященная проблемам иноязычной коммуникации в профессиональной сфере IT, широко освещает важность владения специальной лексикой будущими специалистами в данной области. Работы таких авторов как Е.В. Абрамова [1], Я.Н. Березина [2], М.Г. Волкова [3], С.Л. Васильева [3], С.В. Гринев-Гриневич [4] и другие, изучающих проблемы формирования профессиональной компетенции в области IT и иноязычной коммуникации, подчеркивают необходимость интегративного подхода к обучению, объединяющего языковую подготовку и специальную подготовку в IT-сфере.

Тем не менее, многие исследования сосредоточены на общих аспектах профессиональной коммуникации, в которых не уделяется достаточного внимания специфике терминологической компетенции в узких IT- областях. Наше исследование направлено на восполнение этого пробела.

Анализ различных коммуникативных ситуаций на материале иноязычного общения студентов факультетов информатики в рамках различных российских университетов показал, что владение специфической IT-терминологией необходимо для эффективного взаимодействия будущих IT-специалистов в различных контекстах использования конкретного IT-термина.

Ниже рассмотрим примеры различных учебных коммуникативных ситуаций, используемых на занятиях факультета компьютерных наук и технологий в ходе изучения студентами IT-терминологии и особенностей ее использования в иноязычном общении:

1. Термин *Middleware* (программное обеспечение, обеспечивающее взаимодействие между различными приложениями и системами).

Коммуникативная ситуация.

На собрании команды разработчиков обсуждается интеграция нового мобильного приложения с существующей базой данных. Ведущий разработчик дает объяснения: *We'll need robust middleware to handle the communication between the mobile app and the legacy database. It needs to ensure data consistency and security.* В данном случае термин *middleware* используется для точного описания необходимого программного компонента, что демонстрирует понимание коммуникантом функциональности и значимости этого термина в контексте проекта. Неправильное использование (например, замена на термин *software*) приведет к неточности передаче информации.

2. Термин *Off-the-shelf* (готовое, серийное программное обеспечение или оборудование).

Коммуникативная ситуация.

Руководитель проекта обсуждает с заказчиком выбор системы управления базами данных: *We can either develop a custom database system, which will be more expensive and time-consuming, or use an off-the-shelf solution like MySQL, which is readily available and cost-effective.* Здесь термин *off-the-shelf* четко противопоставляется индивидуальной разработке, коммуникант при этом должен продемонстрировать знание альтернативных подходов и их преимуществ, а для этого необходимо, в первую очередь, отличное знание значения термина, полученное на основе специальных словарных статей.

3. Термин Digitizer (устройство для преобразования аналоговых данных в цифровые).

Коммуникативная ситуация.

Инженер описывает процесс оцифровки старых чертежей с использованием термина *digitizer*, который точно описывает применяемое оборудование и его функцию. Коммуникант (будущий специалист IT-сферы), предварительно, перед началом беседы должен выяснить, что по своему значению этот термин отличается от терминологии с более общим значением, как, например, *scanner* (сканер), который может не всегда точно отражать специфику процесса.

4. Термин Elite face (в контексте IT, чаще всего используется в значении «печать с плотностью 12 символов на дюйм»).

Коммуникативная ситуация.

Неформальное общение разработчиков IT-технологий: *We need to consult with John, he's the elite face when it comes to AI algorithms in our team. He'll know how to solve this.* В данном случае термин используется для обозначения эксперта в IT-сфере, но коммуниканту необходимо знать также и о первом (основном) значении данного термина, указанного выше в скобках. Иначе в рамках общения между собеседниками возникнет когнитивный диссонанс.

5. Термин Elimination factor (фактор, приводящий к исключению, устранению чего-либо, например, ошибки).

Коммуникативная ситуация. На собрании разработчиков зачитывается отчет об обнаружении и исправлении ошибки в коде: *The elimination factor for this bug was the incorrect use of the 'for' loop. We fixed it by using a 'while' loop instead.* Этот термин четко описывает причину ошибки и способ ее устранения, в контексте выражения указывает также профессионализм в изложении технической информации. Коммуниканты (участники собрания) должны обладать точными знаниями об основных значениях указанного термина, чтобы понять смысл заслушанного отчета.

6. Термин Known error (известная ошибка, баг, имеющая корневую причину).

Коммуникативная ситуация.

Ответ разработчика на вопрос пользователя о некорректной работе программы: *The issue you're experiencing is a known error; our team is working on a fix. You can find a workaround in our FAQ section.* В данном случае говорящий при использовании этого термина показывает клиентоориентированность и профессионализм, при этом слушающий должен не только знать значение данного терминологического словосочетания, которое не соответствует взятым по отдельности лексическим компонентам (known – корневая (ошибка) но и уловить контекст его использования (корневая ошибка, мероприятия по ее устранению).

7. Термин Cold backup (резервное копирование системы в выключенном состоянии).

Коммуникативная ситуация. Администратор системы объясняет процедуру резервного копирования: *We perform cold backups every week to ensure data integrity. This involves shutting down the system, creating a copy of the data, and then restarting the system.* В данном контексте термин cold backup означает метод, с помощью которого базы данных полностью останавливаются на время копирования. Говорящий должен четко отличать данный термин от его антонима hot backup (при котором копирование осуществляется в рамках работающей системы) во избежание возникновения недопонимания в ходе беседы.

8. Термин Blind keyboard (клавиатура, не имеющая маркировки клавиш).

Коммуникативная ситуация.

В компании проводится обсуждение эргономики рабочего места программиста: *Some programmers prefer using a blind keyboard to improve their*

touch typing skills. Здесь говорящий, используя термин *blind keyboard* точно описывает специфическое устройство, демонстрируя знание различных типов клавиатур и их особенностей. Также следует отметить, что данный термин имеет неформальное (не словарное) значение способа набора текста, при котором человек не смотрит на клавиатуру и использует при печатании все десять пальцев. Поэтому, коммуникант, используя в рамках иноязычного общения данный термин, должен строго учитывать особенности контекста, в котором он употребляется.

9. Термин *Direct code* (непосредственный, непосредственно написанный код, без использования промежуточных инструментов или библиотек).

Коммуникативная ситуация.

Разговор двух программистов об оптимизации кода: *For critical performance sections, it's often better to use direct code, rather than relying on external libraries, even if it takes more time to write*. В данном контексте термин *direct code* означает написание кода без использования дополнительных модулей, поэтому говорящие, зная точное значение данного термина, могут обсуждать компромисс между удобством использования *прямого кода* и производительностью, которую обеспечивают внешние библиотеки данных.

10. *Debugging* (поиск и исправление ошибок в коде).

Коммуникативная ситуация.

IT-разработчик рассказывает о своей работе: *I spent the morning debugging the application; the error was in a nested loop causing an overflow*. Термин *debugging* является ключевым термином в программировании, поэтому, его корректное использование необходимо для эффективного иноязычного общения в IT-сфере. Корень данного термина *bug* является полисемантическим и имеет еще значение «жук». Поэтому, коммуникантам следует в данном случае перед беседой изучить словарные статьи, посвященные определению этого термина, чтобы в процессе коммуникации избежать серьезных последствий вследствие смысловых недоразумений.

Таким образом, исследование показало высокую важность формирования терминологической компетенции у будущих IT-специалистов. Недостаточный уровень владения специальной лексикой снижает эффективность профессиональной коммуникации и препятствует успешной карьере. Для совершенствования терминологической компетенции преподавателям необходимо использовать интегрированные методы обучения, объединяющие языковую подготовку и специальную подготовку в IT-сфере, а также активно вовлекать студентов в аутентичные коммуникативные ситуации.

Список литературы

1. Абрамова Е.В. Особенности перевода англоязычных терминов, связанных с информационными технологиями, на материале терминологии, используемой в научно-исследовательских статьях “Skolkovo Community” и “RUSBASE” // Cyberleninka. – ULR: <https://3minut.ru/images/PDF/2022/86/osobennosti-perevoda.pdf> (Дата обращения: 02.05.2025).
2. Березина Я.Н. Переводческие трансформации при переводе терминов в сфере кибербезопасности // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. – 2022. – № 1. – С. 59–67.
3. Волкова М.Г., Васильева С.Л., Абрамова А.А. Особенности перевода терминов в сфере информационных технологий // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2022. – № 6 (224). – С. 62–71.
4. Гринев-Гриневич С.В. О терминологических аспектах научно-технического перевода // Вестник Московского государственного областного университета. – 2011. – № – 6–2. – С. 74–78.

References

1. Abramova E.V. Features of translation of English-language terms related to information technologies based on terminology used in scientific research articles by Skolkovo Community and RUSBASE // Cyberleninka. – ULR: <https://3minut.ru/images/PDF/2022/86/osobennosti-perevoda.pdf> (Date of reference: 05/02/2025).
2. Berezina Ya.N. Translation transformations in translation terms in the field of cybersecurity // Bulletin of the Perm National Research Polytechnic University. - 2022. – No. 1. – pp. 59-67.
3. Volkova M.G., Vasilyeva S.L., Abramova A.A. Features of the translation of terms in the field of information technology // Bulletin of Tomsk State Pedagogical University. – 2022. – № 6 (224). –Pp. 62-71.
4. Grinev-Grinevich S.V. On terminological aspects of scientific and technical translation // Bulletin of the Moscow State Regional University. - 2011. – № – 6-2. – pp. 74-78.